

Exploration and Pondering of Bilingual Teaching for Computer Communication Networks Course

KANG Li, YANG Lei, SONG Yue, REN Bin

School of Electronic Engineering, Dong Guan University of Technology Dong Guan, China

Abstract: The thorough research regarding the bilingual teaching for the course computer communication networks for electronic majors is introduced. In accordance with the student situation, teaching method and effect is summarized for the recent two-year teaching practice in four classes. Near the end of the course a questionnaire survey is conducted. The survey data provides the clues or suggestions for the future bilingual teaching in our department. In brief, the bilingual teaching in our college is still in the very beginning stage and constant improvements and adjustments are needed.

Keywords: bilingual teaching; teaching idea; questionnaire

计算机通信网课程双语教学的调查与思考

康 丽, 杨 雷, 宋 跃, 任 斌

东莞理工学院电子工程学院, 东莞, 中国, 523008

摘 要: 本文对电子信息类的计算机通信与网络双语教学进行了研究, 结合本院学生的实际情况, 根据近两年来在 4 个班级开展的双语教学实践活动, 对双语教学的课堂教学方法和效果进行了总结。课程进行到尾期时对授课对象进行问卷调查。调查数据的分析与总结, 为今后更好地开展双语教学提供了建议和经验。总之, 我院开展双语教学的路还很长, 需要不断的完善和调整。

关键词: 双语教学; 教学思路; 问卷调查

1 双语教学的认识

多年来我国高等学校的教学语言普遍采用国语, 其它语言仅作为外语学习的对象。因此高校教学的特点及现状是现代科学知识传播的载体是本国语, 而对于来自不同国度的专业知识信息后面的文化背景就忽略了。同时, 在高校的基础课程教学中, 外语课时的占有率一直居高不下。造成的局面就是外语学的多, 用的少, 高耗时, 低效能。语言的特质体现在它是一种交流的工具, 在经济全球化的进程中占有重要的分量, 面对同时而来的科技革命的挑战, 培养具有国际视野和国际合作意识的人才成为当今高等教育的重要任务之一^[1,2]。正是基于这种现实, 国家教育部早在 2001 年发出通知, 要求各高校积极推动使用英语进行公共课和专业课的双语教学^[2,3], 尤其是在信息技术, 生物技术, 新材料技术以及国家加入 WTO 急需发展的专业领域开展双语教学。随着近年来我国高校不断地开始了双语教学的实践和探索, 我院也在这方面进行了尝试, 将计算机通信与网络课程作为试点课程来开展教学。通过在近两届共 4 班级开展的双语教学实践活动, 拟出了我院双语教学的方法和模式, 结合问

卷调查结果, 进行效果分析, 并在此基础上进行了总结, 提出了一些建议。

2 教学的实施与问卷调查

2.1 教学实施的考虑

作为双语教学中的主角之一学生一贯都是教学活动中的首要问题, 因为所有的教学活动及其效果都要在他们那里得以实施和体现^[3]。因此, 在开课之前, 我们对学生的实际学习情况做了一些摸底。调查发现, 我院有部分学生选择考研, 还有大部分学生参加了社会上形形色色的培训班, 目的是考取相关证书为就业做准备。另外还有一小部分学生, 因为基础差, 学习积极性欠佳, 通常只能完成基本学业和必修课程。鉴于这种状况, 我们认为选择专业基础课程开展双语教学是比较合适的, 而且恰在专业英语结束后。若选择专业课作为授课课程, 学生没有足够的时间和精力投入, 则教学效果就要大打折扣。同时联系了基础英语成绩好的学生, 让他们作为骨干分子带动全班的学习热情。在教材选取上, 考虑到学生的实际的语言水平情况, 觉得让部分学生拥有中文和英文版两本教材,

其他学生只购买英语版教材比较合适。课后说明, 这种组合是适合我院学生的。课堂授课时, 作为讲授者, 我们认为充分准备教案对教学效果的作用非常重要。所谓准备教案的工作除了形象生动的 ppt 的制作外, 若结合具有一定专业背景文化的知识(典故)呈现给学生, 充分体现教书的本质就是“育人”, 将达到事半功倍的效果^[4,5]。通过知识性和人文性的结合, 激发学生的求知欲望, 活跃课堂气氛, 提高学生素质^[6,7]。在教学过程中, 根据不同教学环节要求, 采用提问, 讨论, 作业和实验等方式了解学生学习情况。考虑到本课程的特点, 课堂提问多数是概念性问题, 要求学生

叙述简练和准确, 锻炼他们的专业表达能力, 了解他们对新知识掌握的程度。通过分析学生对课程的总体反映, 确定期末考试的试题中英文比例各占 30%和 70%。从卷面情况看, 学生对英文版的基本术语和概念简答题的解答是令人满意的。

2.2 问卷调查结果

学生究竟对开展双语教学持何态度一直是我们的教师最关心的问题。为此我们特设计了调查问卷。以下问卷内容是在课程进行到第十六周时进行的。

调查问卷如下表 1 所示。

表 1. 学生对本课程双语教学的认识和评价

序号	内容	比重高的选项, 人数 / 百分比	比重 (%) 人数 / 百分比	比重其次选项, 人数 / 百分比	比重 (%) 人数 / 百分比
1	你觉得双语教学必要吗?	必要, 46 人 / 36%	否, 28 人 / 22%	不知道, 30 人 / 23%	其它, 25 人 / 19%
2	课堂英文讲解	想听 36 人 / 28%	不想听 26 人 / 20%	部分英文, 部分中文 43 / 33.3%	无所谓 24 人 / 18.7%
3	课堂内容理解	容易 58 人 / 45%	能听懂 37 人 / 28.7%	较难懂 14 人 / 10.8%	难懂 20 人 / 15.5%
4	作业练习	100% 英文 22 人 / 17%	50%英文 28 人 / 21.7%	25% 英文 29 人 / 22.5%	100%中文 50 人 / 38.8%
5	每周课外时间	1-2 小时 53 人 / 41%	2 小时以上 5 人 / 3.8%	1 小时以内 34 人 / 26.5%	没时间 37 人 / 28.7%
6	阅读英文教材能力	容易 15 人 / 11.6%	较容易 36 人 / 28%	较吃力 47 / 36.4%	吃力 31 / 24%
7	影响学习效果的最重要因素	课堂讲解 77 人 / 59.6%	作业完成 29 人 / 22.5%	课前预习, 课后复习 11 人 / 8.5%	其它 12 人 / 9.4%
8	双语教学对学习专业知识的影响	有帮助 29 人 / 22.5%	帮助不大 49 人 / 38%	有妨碍 26 人 / 20.2%	其它 25 人 / 19.3%
9	双语教学对英语水平的影响	帮助很大 17 人 / 13.2%	有一定的帮助 34 人 / 26.5%	无帮助 29 人 / 22.5%	其它 49 人 / 38%
10	你支持本课程采用双语教学吗?	十分支持 48 人 / 37.3%	支持 34 / 26.3%	不支持 39 / 30.2%	无所谓 8 人 / 6.2%
11	你希望的课程考试方式	外文命题, 自由作答 38 人 / 29.5%	外文命题, 外文作答 12 人 / 9.3%	中文命题, 外文作答 8 人 / 6.2%	中文命题, 中文作答 71 人 / 55%

从表中第十项可以看出, 大部分学生(约 64%)还是愿意尝试或接受双语教学这种方式的, 上课时学生的表现也证实了这点, 尤其是那些英语基础较好的同学, 在课堂上的反映较英语基础弱的同学要活跃。他们普遍认识到课堂教学的重要性, 部分同学愿意课外多花时间在英文教材的阅读上, 同时希望老师仔细

讲解课文中的部分章节, 以加强对英文教材的消化和理解。双语教学对专业学习的影响上, 22.5%的同学还是认为有作用的, 但 38%的学生认为作用不大或无作用。还有 20.2% 认为对专业知识的掌握不利。在双语教学对英语水平的影响方面, 答卷上统计数据是 13.2%认为帮助很大, 26.5%认为有一定的帮助, 22.5%

认为无帮助。通过课程最后阶段的复习和课程考试后,部分同学还是感到专业词汇增大了许多,英语应用水平提高了,为用英文答题感觉良好。直到现在,还有几个同学兴趣不减,要求老师继续指导他们学习,阅读英文专业文章。

3 教学环节的改进或完善与总结

以上调研结果显示,大部分学生对双语教学还是充满期待的,这说明我院双语教学总体上同学是认可的,但对双语教学的支持率(不支持率约为 30.2%)有待提高。如何让我院的双语教学进一步开展仍然需要我们教师做进一步的思虑。诚然我院学生的英语基础不是特别强大,英语四级通过率约为 54%。但令人欣慰的是有些同学兴趣不减,要求老师继续指导他们学习,阅读英文专业文章。这个现象表明在以学生为本的今天,摆在我们面前的问题是如何因“才”施教,如何满足各个不同层次学生的需要。最大限度地激发他们的学习热情和参与一直是个值得教师思考和探索的课题。

References (参考文献)

- [1] Kang Li, zhang zhonglian, Discussion of Bilingual Teaching for Course “Computer Networks”. *Journal of Philosophy & Social Sciences PEKING UNIVERSITY*. 2007(5): 143-145.
康丽, 张宗念. 双语教学在课程计算机通信网络的实践与探讨. *北京大学学报哲学社会科学版*, 2007(5).
- [2] Pen Qizhong, Exploration of Bilingual Teaching for Course“Digital Signal Processing“. *Journal of Electrical & Electronics*, 2003(4): 46-48.
彭启隳. 数字信号处理课程双语教学的初步实践与探讨. *电气电子教学学报*, 2003(4).
- [3] Wang Xipu, Comments about China College Bilingual Teaching, *Chinese College Education Research*, 2002(5).
王希普. 高等学校双语教学刍议. *中国高教研究*, 2002(5).
- [4] Wang LM, Han XM, Zhang SY, Research on Bilingual Teaching Reform of Undergraduate Computer Courses in Financial and Economical Colleges. *Proceedings of the first international workshop on education technology and computer science*, Vol iii, 2009: 836-838.
- [5] Yang JE, Chen DY, Qi DY, Research and Practice of "Data Structure" Curriculum Bilingual Teaching. *ICCSE 2008: Proceedings Of The Third International Conference On Computer Science & Education-Advanced Computer Technology*, New Education, 2008: 1394-1397.
- [6] Chang BB, Chinese-english parallel corpus construction and its application. *PACLIC 18: Proceedings of the 18th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation*, 2004: 283-290.